

Tutor. Tí reý rcheñanga
requara.

Tutor dar al menor. Amó
ñangarecó tý reý rehé.

V. ante B.L.

Vbre. Cä. Cämä.

Vltimamente. Rombí.

Vltimamente ya. Rombí
coite. Rombírō.

Vltimamente tambien ya.
Rombí coite nörá.

Vltimo dia. Arapapá. ára
apípába. ára apíra papá-
ba.

Vltrajado. Hereco mëguá
mbiré. Y nëengái hagué-
ra.

Vltrajar. Arecó mëguá.
Chenéengái ychupé.

Vlraje. Hereco mëguá há-
ba. nëengái.

Vlraje estar hecho de to-
dos. Pábë hereco mëguá
mbí rám o aicó.

Vlrajes padecer. Porogue
recó mëguá ayporará.
nëngái ayporará.

Vlraje estar padeciendo de
todos. Pábë nëengái há-
mäaicó. Hábamo aicó.

V. ante M.N.

Vmbral. Oquendá pürungá
ba.

Vna y otra vez. Yoapí.

Vna sola cosa me daña. Pe-
teí mbaé nö chembo. a-
rú.

Vna vez. Peteí yebí.

Vna vez no mas. Peteý ye-
bí nöte.

Vna vez no mas segun me
parece. Peteí yebí año.
chëbe bérampy. ibí bérá-
mý, &c.

Vncion. ñandí mëngí. Pi-
chi. Pitú.

Vnciones tomar por las bu-
bas. Anémboi aí açi pýá
rehé.

Vngir, o vntar, poner co-
sas, &c. ñandí amëngí. Ai
pitú. Aypichi ñandí pí-
pé. ñandí rehé.

Vngirse. Anémengí. Ayepi-
tú. Anémëñandí mëngí.
Vngirse la cabeza. Ané acá
mýrá.

Vnguento. Mohang. Pohá-
ng.

Vnico, solo. Mönë peteý nö-
te.

Vni.

Vnidad. Petefírambó.

Vnidos en amor. Moñë pe-
teíocó yoáihu barí. O-
ioíabeté yoáihu rehé.

Vnigenito. Taíra petefñö-
te.

Vnión de voluntades. Piá
yoyahá pabé. Yurú petef.
Pabé remibotá peteí
año.

Vnirse las voluntades. Onë
mbopiá yo yapabé. Pe-
teý píá nö oguerecó. Pá-
bëndoyoabi quirí.

Vniuersal. Pabé. Opacatú.

Vniuersal cosa de todos.
Mëmëi mbae. Pábë guá-
ra mbaé.

Vniuersal que todo lo sabe.
Mbae pábë quaapára. O-
ñembotetyró mbae quaá
rehé.

Vniuerso mundo. ibí yaca-
tú.

Vno. Peteí. Moñë peteí. Pe-
teý nö. ne peteí. Mëñepé.
Moñë pes.

Vno de los tuyos. Nderehe
guára peteí. Amóndere-
heguára.

Vno de vosotros. Pëë amó
peteí. Pëë amó.

Vno y otro. Mëcaibé. Më-
cõi yoibí ríbé.

Vnos a otros darse algo.
Oroyoyo poi. Oroyoupé
oroméé.

Vnos atras de otros. Oyo-
aquique qui querí. Oyo-
upibé pibé. O yoehebé.
Oyo pita ybé. Oyoicv-
rë. noyrey rë. nö ryrë ry-
rë.

Vnos pocos. Mbobi röte.
Mbobi rí. Nda hetaí.
Möco nö. Mbobi rö.

Vn par. Mocbi ci.
Vn poco. Mvrí. naí. Quirí.
Piri. cérí.

Vn poquito. Piri í. Quirí
eteí. Ceryí. Pobí. Poemí
arýrò.

Vntar. V. Vngir.
Vnto el liquor, &c. ñandí.
Quirá.

Vnto la atcion. Pichi.

Vñas de las manos. Poapé.

Vñas de las manos contar.
Che poapé ariá ayquy-
ti. Ayepo apéog yquytia
mò.

Vñas de las manos quitar.

Ayápo ape ñg.

Vñas de los pies. Piçápē.

Vñas de los pies quitar. A-
yapíçapé og.

Vñas largas de las manos.
Poapé mbucú.

Vñero de la mano. Poápē
guíraí.

Vñero de los pies. Piçapé
guíraí.

V. ante R.

Vrdidera. Ao mboa queo,
hába.

Vrdiembre. Ynímbó ym-
bo aqueopí.

Vrdir tela. Ambo aqueó.
Ambopopenó. Y poner
intersticios texiendo. V.
Ao, num. 3.

V. ante S.T.

Vsar de algo. Ayporú. A-
mõngi. Bo.

Vsar mucho la ropa. Ao ay-
porúai. Ayporú yepíao.

Amõngi tapiá. Ayporu-
porará.

Vsurpar. Aypicýrō. Hemý.

V. ante T.

mbo açípe arecó.

Vtil. Agui yeteí. Chébe
guara.

Vtilidad. Gúara.

V. ante V.

Vvas. Vbá.

Vviera. Be é amó.

V. ante A.

Vacante de Obispo. Paí
Obispo recoey. Paígu-
cu tibey.

Vacar el gouierno. Poro-
quaytára ndipóri.

Vadear rio. i rípi eý rupí a-
haçá. Tipí eý rupí aquá.
Y taipá rupí ahaçá.

Vado. Tipí eý. Y taipá.

Vagabundo. Hecó eibae.
Hecó teibae. Oquabeí-
bae. Mbae apoce tým-
bae. Mbae apo rehé yhe
gué hegué ý mbae. Y e-
porúcerýmbae.

Vagar. Ayco ei. Aicoteí.
Ndayeporui.

Vagazo, hezes. Hartícue.
Tati ue.

Vaguido de cabeza. Chere

ga

V. ante A.

ea guíri. Cheacâng pýn-
dañndai.

Vaina de espada. Quíce pu-
cu ríru.

Vaina de legumbre. Topé.
Cûmândá ropé.

Vaina quitar. Ayocá.

Vaya dár. Aycurá curá. Gua-
guáhaé ychupe.

Vayo color. Hâbê.

Valentia. Tâtangatu hába.

Mbaraete hába. Qui reý
hába.

Valeroso. Quíreý mbá. Y-
poitábae.

Valeroso hazerse. Añémô.
quíreý mbá.

Valer precio. Hcpí nácó.

Valiente hombre de animo.

Pia quíhiye ý mbae. Poí
hubeý. Angeý tara.

Valiente hombre de fuerças.

Abáatangatú. Ypo acá-
reteibae. Cuimbae. Ypcí
tábae..

Valientemente de animo.

Quíreý mbápe. Poíhu-
beý hápe. Angeýmê.

Valientemente de fuerças.

Poacá catuhápe. Cuim-
bae hápe.

Vanagloria. Yerobiáteí. Ye-

V. ante A. 225

robiá porânguteí. ñembo
qui.

Vanagloriarse. Ayerobiá
porânguteí. Añembo-
qui.

Vana cosa, sin substancia. Y-
porýmbae. Mbae rau-
gué.

Vanda de tafetan, &c. Ao pui-
cú hepú hepú. i çog ao r-
guârc. Ao hepú hatí ha-
tí.

Vanda de paxaros. Guírá
rei. Ndaetei guírá. Ym-
beyú guírá.

Vapor de agua. Itýmbó. V.
Pitu. I.

Vapor de tierra. ibí týmbó.
ibí atatí.

Vara. ibírai.

Vara de medir. ibíraímbae

râangába.

Vara, o bastago que se cria
en los montes. içipó.

Várat canoa. Ahequí. Amô
çârârâ i gára.

Varear los arboles. Aibirá
núpá. Ahobongui.

Varear medir. Ahââ hââ ibí-
raí pipé.

Vareteado paño al traues.

Ao haçáhaçá.

Vareteado paño de arriba abaxo, o largueado. Ao iqueñā queñā.
Variable. Abá endabey. Abá yeeroba robag.
Varias cosillas. Mbae tetirof.
Variedad. Pará. 2.
Varillas. ibíraí.
Varon. Cuimbaé.
Varon dize la muger. Cheraíçé.
Varonil hombre. Cuýmbaé. Abá.
Varonilméte. Cuimbae hápe. Abá hápe.
Varonil muger. Cúñá cuýmbaé.
Vascas. Tendí tendí. Pía abae. Pía pichibí.
Vassallo, subdito, menor. Boyá.
Vasija, cesto, &c. Rirú.
Vaso. Cánbuchí.
Vaso de beuer agua. i guába.
Vaso de vidro. ñe ángechacá i guába.
Vaso de beuer vino. Caguába.
Vaso natural de muger. Tamatiá. Tambá. Tapipí.

Quâra. Cuñá angaipá.
Vasura. i tû.
Vasura coger. Aytû yárá.
Pa.
Vasura juntar. Aytû mõnôs.
Ngá.
Vazia cosa. Yporý mbaé.
Vazia, que la vazaron. Y porog píréra.
Vaziar. Ahequabó. Aiporog.
Vaziar por aí. Aypíbu íeré.

Vedada cosa. Mbae yyapó haguámeý quai pí. Ypeapira. Ycatu eý yyapóbo.
Vedar. Aypeá ychugui. Ayocuá yyapó eý rehé. Ndaipotári yyapó.
Veedor. Hechacára.
Vega. ñururí. nûmbé catú.
Vehemente. Eté. Haci.
Veis ! Indo ! Hindó ! Yról Hiró ! Yrotíp ! Chayró!
Veis aquí. Chanicó. Chaterró. Chapacó. Chatepê. Conacó. Chapangá.

Veis aquí estas cosas. Chatepiáng.
Veislo aquí echado. Pehechanico túbamó.
Veislo aquí en pie. Pehechanicó yámá.
Veislo aquí sentado. Pehechanicó oguapi oñá. I. Yguapi oyñá.
Veisme aquí. Pehechánico ché. Chanicó ché.
Vejez acercarse. Arocacá chetuyabae. Chererobi ñamá. Oquerobi ñamá che tuyabae. Acacá chetuyabae haguáma. Lo mismo se dice de la muger mudando el nombre. Guaybí.
Vejez de la muger. Guaybí.
Vejez de varón. Tuyabae. Químí.
Vexiga, amolla. Mbíruá.
Vexiga de orina. Tirirú.
Vexiga de pescado. Pirápo i gué.
Vexigas de agua. i camambú.
Vela de cera. Yraytí tatá endí.
Vela de sebo. Mbae qui-

rá tata endí.
Velar con vigilancia. Amãená ná guinémó apírita rvmó.
Velar disunto. Ndaquéri teñgue raurómo.
Velar en guerra. Amáñá. Amáñá.
Velar ganado. Amañá che rymba rebé.
Velar toda la noche. Pýtvahaçapá gui quereymó.
Chererocoé chequerey.
Che coé mbeí gui queremó.
Veleta. Pýrýrý.
Velo, o toca. Hobá açoaya. ba. Ao ypiçá píçábae.
Veloz en hablar. Abá ape. cv pírýrý. Apécv cabáquá. Apécv yerá yerá catú. Apecú porará ratá.
Veloz ligero. Abá cabáquá. Ynaquábae. Oberabóte guára.
Velozmente. Cabaquá hápe, &c. Arámbibe behápe. çabíñote hápe. ibitúramihápe.
Velozmente hablar. Checú pírýrý gui néeengá. Checvoyerá yerá catú gui néeengá.

ngâ. Checû porará hápe
ánée. Vello. Tabiyû. Vellon. Obechárague apuá.
Vellonacer. Tabiyu océ. Velloso. Aba abiyu. Habi
yûbae. Ven acà. Quoremé. Eyo. E-
yo rí. Vena. Tayu. Venablo, dardo, &c. Mym-
bucú. Venado. Guaçú. Guaçú pý-
râ. Paratiayû. Guaçú bi-
rá. Guaçú abará. Taqua-
rêmbo açog. Guaçú tû.
Vencedor. Porombo agui-
ye hâra. Vencer. Ambo aguiye.
Védar los ojos. Aheçaquâ.
Aheçaqua rûbâ. Aheça-
quaapytû. Vender. Amzêhepíra rí.
Venibles. Tapi râmbeii.
Tarepi reii. Veneno. Pohangüû pora pi-
tibac. Mbae ú poroyucá
curitey. Mbae tîquicú
poromðeõ aibí ybí.
Venenosa cosa. Porombo
popiâ. Porapití. Vengança. Yeepi.

Vengar a otro. Ahepi. Ca.
Vengarse. Ayeepi. Vengôme fulano. Ahé che-
repí. Venidera cosa. Mbae oú-
bae râmâ. Venir bien a propósito. Oa-
catú. A.8. Venir, y ir. Ayu.
Venir, boluer. Añâtymâ.
Ayu yebi. Venir de lexos. Aatá. Ayê.
bo guitûbo. Cugui ayu.
Mombi ri gui cherúri.
Venir justa la ropa. Cheya-
catú cheaô. Venir muchos. Oro.3.
Venir nueuamente. Ayurâ-
mô. Venir preso. Chepîhi che-
terûbo. Ventaja. Quanâ. Poquâ; en
Po.3. Quâ.6. Ventana. Mborechacâba.
Ventana de narizes. Apîin-
guâ. Týnguâ. Ventura. Poporâng. Tecô
porâng. Ayê.3. He.6. Ventura ha sido esta. Agu
yete nicó. Venturoso. Abá hecôporâ-
ng. Mbara hûri.

Venturoso en la pesca. Abá
pinda porâng. Abá yepo
racá porâng. Ver. Ahechag. Ca.
Ver, mirar. Amaé. mô. Ver, visitar. Ayohú. Apo-
hú. Aha yhúpa. Verano. Quaraçipucú.
Veras. Ayebói. Verdad. Ayeté. Hupí. A-
ye.2. Verdad digo. Hupí ae. Hu-
pí cheéni. Verdad es cierto. Añey n-
gatu. Hý nangâ. Verdad eterna. Hupí apí-
reý. Verdad firme es esta. Hupí
catú eycó. Verdadera cosa. Hupí catu
gûara. Hupí eté. Hupí
teé. Hupí pó. Verdaderamente. Hupí ca-
tu hápe. Ayeté. Ajeté ca-
tu hápe. Verde. Hobí.
Verde fruta por madurar.
ibá aquí. Verdes estar los cohollos.
Hoqui robí. Y yipí qui
robí. Verdeguear. Hobí hobí.

Verdolaga. Caarurufé.
Caarurú eny piá purv.
Caa rurú. Verdugo. Poronupâ hâra.
Poro guereco mëgûâ hâ-
ra. Poro mombapâ hâra.
Quâ.5. Verdugon. Penv. Humbó.
Verdugones tener. Chere-
té penv. Verdura. Mbae roqui.
Vereda. Pemyrí. çoo rapé
râmî. Verga, vastago. Hembó.
Vergel. ibotí tiba. Vergonçante. Ogarupí gue
mbiú rehe yerure hâra.
Verguença. Tý.5. Tai í.
Verguenças de la muger.
V. Vaso natural.
Verguêcas del hombre. Ta
quâi. Hembó. Angaipá
hâ. Quaruhá. ibirâ.
Vestida persona. Abá y yaô
bae. Vestido nueuo, y viejo, con
pelo, o desflorado. Ao
atybibi. Vestidura. Aó.
Vestidura arrastrar. Otiriri
cheao. Vestidura corta. Aobaç. Ao

Ao batú. Aturſ. Carapiá.
Caraçí gué. Carapií.
Vestidura de muger. Tu-
poí. Caraçá. Tupaí.
Vestir. Amôndé.
Vestirse al reues. Herequa-
beý ngotí amôndé. Hapi
pé cotí amôndé.
Vestirse. Ayeao môndé. A-
yeao moí. Amôngí che-
áo cherehé. Ayeao môn-
gi.
Vez. ára. [A.9.] Yebí.
Vezindad de casa. Ambíi-
og.
Vezino de mi casa. Ch̄am
bí opeguára.
Vezino encomendero. To-
bayari yára. Tobayára.
Vezinos. Onó am'bíogí
guára.
Vezinos en las chacaras.
Onó amundábaé. Onó
amunda bí guára.

V. ante I.

Vianda. Yúpi.
Viadante. Atahára.
Vicio. Angaipá. Tecó mä-
rá.
Viciosamente. Teí.

Vicioso. Márã hecóbae. An-
gaipá. Pochí. Aubai.
Vida. Tecobé.
Vida, costumbre, ley, con-
dicion, estar, estado, ofi-
cio. Tecó.
Vida corta. Tecobé atú. Te-
cobé ypícopí eý. Porom-
bucu eý.
Vida eterna. Tecobé apí-
reý. Tecobé ypícopíbae
rã. Apíra meýma. Ypabí
eý baerã.
Vida larga. Tecobé pucú.
Vidriero. n̄eñgechacá apo
hára.
Vidrio. n̄eñgechacába.
Vidrioso. Ypirerý aí. Yca-
pírã curvýteí. n̄eñgecha-
cá apíraí rãna.
Vieja. Guaybý.
Vieja pescado. Arecutá. Y-
ná. Guimbutia. Tandeí.
Vieja ropa. A obímã.
Viejo. Tuya. Tuyabae.
Viejo decrepito. Quýmí.
Tuya apayé. Tuya purú
rúgí.
Viejo podrido. Tuya purú
rúgí. Tuyayu guéra.
Viejos antepasados. Ore
rámõi etá. Ore ypícué.
Ore

Ore rubeta cué.
Viento. ibitú.
Viento con lluvia. ibitú a-
mãderecó.
Vientre. Tié. Tebê.
Vientre hinchado. Tebe a-
tí. Tebeatã. Tebé apún-
gá.
Vientre lleno. Téporoçú.
Tietí nýhëngatú.
Vil cosa. Aybí. Potahubí.
Máné.
Villano. Tabay baigúara.
Tamýri megúá.
Vinagre. Cáguy hái.
Vinagrillo yerua. ibiá.
Vino. Cáguy.
Vino de maiz. Abatíca-
guy.
Vino de miel. Eícáguy.
Vino de raízes, patatas,
&c. Caracú.
Vino de vbas. Vbá cáguy.
Violar doncella. V. Corró-
per.
Violentamente. n̄eñpiráquä-
ndápe. Potá a hápe. He-
mymboací hápe.
Virgen. Y quarýmbae. Már-
âneý. Y mõmbu pireý.
Abá ríbi harýmbae. Yná
tõrmbireý.

Virginidad. Márâneý nhá-
ba. Yquareý há.
Virote. Guíra apiá. Guira
apihá. Mbiguá.
Virtud. Márângatú.
Virtuosamente. Márânga-
tu hápe.
Virtuoso. Abá märângatú.
Viruelas. Mbiruá. Pituá.
Curú.
Viruelas pegar. Amboya
hecé píruá.
Viruelas tener. Chepiruá.
Mbiruá aiporará.
Visages hazer con la boca.
Cheyuru mëgúá.
Visages hazer con los ojos.
Anémboeça mëgúá.
Visible cosa. Mbae hechagi
píra. Hechapíra. Heté-
bae.
Visiblemente. Hecha catu
hápe. Yeecha guca há-
pe.
Visita. Pohú.
Visitar. Apohú. Acotí hú.
Visitar a menudo. Ahape-
có. Apohú.
Visos hazer el agua. Tipí
berá.
Visos hazer el Sol. Quara-
ci o bera berá.

Vis-

Visperas. Carú rerobicá.
Açayeri r̄e.
Vista. Teçá p̄icó. Maë.
Vituperar. Areçó m̄eguâ.
Vituperio. Tecó meguâ.
Viuidor que sabe buscar la
vida. Yeporacá catú po-
ra rahára. n̄embae eca ca-
tú porâng.
Viuidor que viue mucho.
Oycobe pucu bae. Gue-
cobé mbobiteboy hára.
Viuienda morada. Cotí. Te-
quâba. óga.
Viuir. Aicobé.
Viuir aparte. Aycobéé.
Viuir a su gusto. Cheremim
botapee aycó guitecóbo.
Viuir bien. Aycobé catupí-
r̄i. Nacherecobé mârâ. I.
Argipá.
Viuir en la flor de su edad.
Checunimbucú hápe ay-
cobé. Che cunimbucú
cherecohé.
Viuir en paz. Tecó quirfry
arecó. n̄erândabe yme ay-
có. Tecó mârâ eý aiporû.
Viuir en trabajo. Mârâ bô-
râmi aycó guitecóbo.
Mârâ açi ayporára.
Viuir inquieto. Che n̄erân-

V. ante I.

dapeí aycobé. Cheange-
co hápe aycobé.
Viuir mal. Aycobé pôchi.
Cherecô ângaipá aí.
Viuir mucho. Ayco pucú.
Ayecatú aycobé. Ayco-
be pucú. Y pocopí chere-
cobé.
Viuir poco. Cherecohé atû
r̄i. Cherecobe açigí.
Viuo, diligéte. Taïbaí. Qui
rey.
Vizco. çabâng.
Vizcocho. Mbuyapé ãtã.

V. ante O.

Vocablo. n̄eñg. n̄eñg ába.
n̄e ngabí.
Vocabulario. n̄eñg r̄ieí
quatiá guaçú.
Volumen. Quatia mându-
çú.
Voluntad. Temimbotara.
Bí. 5.
Voluntarioso. Guemimbo-
tára apocé.
Vomitado. Ymô guçê mbi-
ra. Ymboyebí pîré.
Vomitar. Aguêê. Amboyebí.
Vomito. Gueç. Mboyebí.
Vos,

Vos, tu. Nde. Né.
Vosotros. Peè.
Voz. neë.
Voz buena. n̄eñg ngatupíri.
Voz delgada. n̄eñg posí.
Voz grande. n̄eñg nguçú. n̄eñ-
gó. Hoó catü y neë, tiene
voz de grande boato.
Voz rôca desentonada. n̄eñ-
terô. n̄eñ que qué. Cha-
chá. n̄eñ torê.
Vozeador. Tacêbôra. Ta-
çê porara hára.
Vozear desatinadamente.
Cheraçêmârâ mâtateí.
Vozina. Mýmbi.
Vozina de caracol. Guata-
pi.
Vozinglerci Haçê haçê mâ-
râmâtateí.

V. ante V.

Vuelco del coraçón. Piápi
berá. Piátotôi. Piá titi.
Vuelcos dar el coraçô. Che
piáberá berá. Chepiatô
tô. Tuçú.
Vuelcos dar en la cama. A-
leré ieré gitúpa. Che an-
gecó cheyní me gui ye-
re yerepa. Guiq reymô

aitô guí yeapa yere ye-
rêbo.
Vuelta dár enmendandose.
Cherecô aí raye gui aye-
bi. Apoí cherecô angaipá
gui.
Vuelta de açote's dár. Ayé-
catú ay nûpâ uca.
Vuelta retorno. Poepí.
Vuestro. Peè.
Vuestro es. Peembac nicó.
Vuestros días. Peára.

X. ante A.

Xabon. Cabô.
Xabon de la tierra. ibopé.
Týmboi. Aguafé. ibopé
mýrî. çipó yuì.
Xaquima. Cabayu týngua-
há.
Xara, saeta. Hui.
Xaula. Guirá roca. Vrucu-
rú.
Xaula hazer. Aurucuru a-
pó. Ayapo urucurú.

X. ante E.

Xeme. Qúâ yepiçô há.
Xerga. Obecha rague aó.
Xeringa. Tebi cutucába.

r Xe-